

M E S T S K Ý Ú R A D V G A L A N T E

Pre rokovanie
Mestského zastupiteľstva v Galante
dňa 14. decembra 2017

K bodu č. 18 : Návrh poľských miest na nadviazanie spolupráce

Návrh predkladá:

Mgr. Miroslav Psota v.r.
prednosta

Materiál obsahuje:

A/ Návrh uznesenia
B/ Dôvodová správa
C/ Listy – výzvy na spoluprácu
D/ Správa
E/ Stanovisko komisie kultúry
a medzimestských vzťahov a komisie
obchodu, služieb, cestovného ruchu
a regionálneho rozvoja

Návrh spracoval:

Lucia Galambosová v.r.
poverená vedením
oddelenia komunálnych služieb

V Galante, 01.12.2017

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo v Galante v zmysle § 11 ods. 4 písm. h) zákona č.369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších zmien a doplnkov

sa uznáva

zahájiť rokovania o partnerskej spolupráci s poľským mestom Lešno

Ž i a d a

odpovedať na prijatú žiadosť o partnerskej spolupráci a vyvolať stretnutie na úrovni predstaviteľov mesta vrátane poslancov.

Z: prednosta MsÚ
T: 28.02.2018

D ô v o d o v á s p r á v a

Mesto Galanta obdržalo žiadosti o začatí partnerskej spolupráce od dvoch poľských miest – Ustrzyki Dolne a Leszno. Nakoľko sa počet projektov v spolupráci s Poľskom zvyšuje a Mesto Galanta sa tiež snažilo nájsť vhodného partnera na poľskej strane, na úrovni komisií boli tieto žiadosti prerokované a zhodnotené možnosti spolupráce.

Predmetný materiál bol prerokovaný v komisiách Mestského zastupiteľstva v Galante nasledovne dňa 23.11.2017 v Komisii kultúry a medzimestských vzťahov a 29.11.2017 v Komisii obchodu, služieb, cestovného ruchu a regionálne rozvoja, ich stanoviská sú prílohou predkladaného materiálu.

Na rokovaníach sa členovia komisií jednohlasne zhodli na výbere mesta Leszno, ktoré je kultúrno – vzdelávacím centrom svojho regiónu a z hľadiska spolupráce ponúka širší okruh možností.

V Galante, dňa 1.12.2017



Primátor mesta Ustrzyki Dolne

Ustrzyki Dolne, dňa 26.10.2017 r.

„Pokojná spolupráca
je kľúčom k úspechu.“

J.K. Rowling

Peter Paška
Mestský úrad Galanta
Mierové námestie č. 940/1
924 18 Galanta P.O. Box 43
Slovenská republika

V záujme pripomínania si a kultivácie spoločnej histórie a kultúrneho dedičstva Poľska a Slovenska, a na základe presvedčenia, že jedine úzka spolupráca môže viesť k pôsobivým a reálnym výsledkom na mnohých úrovniach sociálno-ekonomického života v oboch krajinách, si Vás ako primátora mesta Galanta dovoľujem osloviť s návrhom pripojiť sa k skupine partnerských miest mesta Ustrzyki Dolne.

Navrhovaná spolupráca zahŕňa tieto oblasti:

- hospodársky rozvoj,
- turistika,
- kultúra,
- vzájomná podpora partnerských miest pri príležitosti národných a regionálnych sviatkov a osláv,
- zahraničná spolupráca,
- partnerstvo v oblasti získavania finančných prostriedkov z EÚ a spoločná realizácia iniciatív s využitím uvedených financovaných zdrojov,
- výmena spoločných skúseností a osvedčených postupov,
- spolupráca s miestnou samosprávou a s mimovládnyimi organizáciami,
- pripomínanie si histórie a posilňovanie historickej väzby medzi dvoma krajinami, t. j. medzi Poľskom a Slovenskom.

Vyjadrujem svoju hlbokú nádej, že mnou predložený návrh Vás zaujme, čo následne vyústi k podpísaniu dohody o partnerstve a spustení prvých spoločných projektov.

Primátor mesta Ustrzyki Dolne


Bartosz Romowicz

Leszno, 26.10.2017

Vážený pán
Peter Paška
Primátor mesta Galanta

Vážený pán starosta,

mesto Leszno práve dokončuje realizáciu projektu „Lokálne v prospech spolupráce národov“, ktorý získal finančnú podporu Ministerstva zahraničných vecí. Cieľom projektu je spoznať potreby obyvateľov Leszna ohľadom budúcich zahraničných kontaktov, rovnako ako otvorenie mesta Leszna voči kontaktom so štátmi Vyšehradskej skupiny. Preto by som Vás prostredníctvom tejto zásielky rád ponúkol na nadviazanie spolupráce s našim mestom.

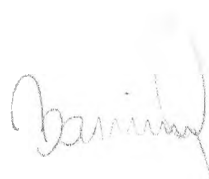
Leszno leží v západnej časti Poľska, medzi dvoma veľkými aglomeráciami: Poznaňou a Vratislavom. Vďaka skvelej lokalizácii neďaleko dôležitých komunikačných uzlov a obrovskej podnikavosti obyvateľov sa môžeme pochváliť jedným z najnižších ukazovateľov nezamestnanosti v Poľsku. Až 9015 firiem pôsobiacich v Leszne z rôznych odvetví a rôznej veľkosti rozhoduje o tom že je leszenská ekonomika pružná a elastická a je tak schopná ľahko reagovať na očakávania trhu.

Leszno nielen vytvára priaznivé podmienky na podnikanie, ale je to tiež čisté, bezpečné, zelené mesto. V rámci svojich aktivít nezabúdame ani na aktívnu podporu občianskych iniciatív, kultúrnych organizácií alebo mnohých športových disciplín, ako je: plochá dráha, letecké športy, plávanie, basketbal, hádzaná alebo futsal. V Leszne je činných viac než 360 nevládných organizácií. Ponuku niekoľkých z nich, ktoré aktívne spolupracovali počas vyššie uvedeného projektu a hľadajú partnerské organizácie, nájdete v prílohe.

Poskytnuté informácie o Leszne iste doplní tiež priložená brožúra a vyobrazenie leszenskej radnice, ktoré mám to potešenie Vám odovzdať. Na otázky rada odpovie tiež p. Magdalena Urbaniak z oddelenia propagácie a rozvoja Mestského úradu Leszno, tel. +48 65 529 46 45, murbaniak@leszno.pl (komunikuje po poľsky, po anglicky alebo po nemecky).

Som presvedčený, že naša ponuka nadviazania kontaktov sa stretne s Vaším záujmom a že sa nám vďaka spoločnému úsiliu podarí iniciovať kooperáciu medzi našimi mestami, ktorá prinesie merateľné výhody.

S úctou



Łukasz Borowiak
Prezident Mesta Leszno

Informácie o poľských mestách, ktoré prejavili záujem o nadviazanie partnerstva s mestom Galanta

Ustrzyki Dolne

Ustrzyki Dolne je mesto v Poľsku v Podkarpatskom vojvodstve v okrese Powiat bieszczadzki.

Rozloha: 16,79 km²

Počet obyvateľov: cca. 12 000

Družobné mestá: Giraltovce / SR /, Sambir / Ukrajina/, Zamárdi /Maďarsko/

Vzdialenosť od Galanty je – 510 km.

Mesto Dolné Ustrzyki je jedným z najlepších regiónov Podkarpatského vojvodstva. Geograficky sa nachádza v pásme Sanocki hory - Turczańskie. Veľkú časť územia pokrývajú lesy. Jedná sa o zmiešaný prales, ktorý je súčasťou veľkého komplexu lesov tiahnucich sa zo Slovenska na Ukrajinu. Mesto leží na dôležitej cestnej a železničnej križovatke, leží na trase takzvaného malého a veľkého cestného okruhu Bieszczady, veľkého turistického strediska.

Meno mesta sa rozumie ako miesto sútoku potokov. V roku 1727 vďaka úsiliu Ustrzycki osady dostalo mestské práva. Oživenie hospodárskeho života prinieslo v roku 1872 železničné spojenie s inými mestami a došlo k rozvoju ropného priemyslu. Počas nacistickej okupácie bola židovská komunita vyhladená. Po vojne, až do roku 1951 Ustrzyki patrilo do Sovietskeho zväzu. Na jeseň roku 1951, po výmene "časti národných územia," sa Ustrzyki a niekoľko dedín vrátilo pod Poľsko.

Početné turistické atrakcie a zariadenia cestovného ruchu majú pozitívny vplyv na imidž mesta. Zo severu a na východe pohorie obklopuje mesto Słonno s početnými rezerváciami a prírodnými pamiatkami. Mesto má výborné podmienky pre pešiu turistiku a cyklistické chodníky. Okolie je tiež vhodné pre jazdu na koni, prostredie vytvára výborné podmienky pre prevádzkovanie vodných športov a rybárčenie.

Hornaté umiestnenie a podnebie s dlhým obdobím snehovej pokrývky má pozitívny vplyv na rozvoj zimných športov. V obci sú dve lyžiarske strediská. Ustrzyki Dolné sa nazývajú "hlavné zimné mesto Podkarpatskej". Nachádzajú sa tu aj trate pre bežecké lyžovanie, ktoré sú najlepšie v Poľsku.

Mesto má množstvo zariadení pre rôzne druhy športu na veľmi vysokej úrovni, športová hala, športový štadión s kompletným vybavením, telocvičňa, ihriská na hádzanú, volejbal, basketbal, futbal a tenisové kurty.

Mesto obklopuje Národný park Bieszczady. Bohatstvo tejto oblasti je charakteristické so zachovalou architektúrou a sakrálnymi pamiatkami.

Tradiície sú zachovávané prostredníctvom prezentácie ľudovej a remeselnej tvorby zo strany miestnych umelcov a remeselníkov, ide najmä o košíkárov a rezbárov.

Ponuku ubytovania je pestrá. Tvorí ju rekreačné objekty, hotely, penzióny, turistické farmy, ubytovanie v súkromí; ponuku služieb dopĺňajú reštaurácie, bary a kaviarne.

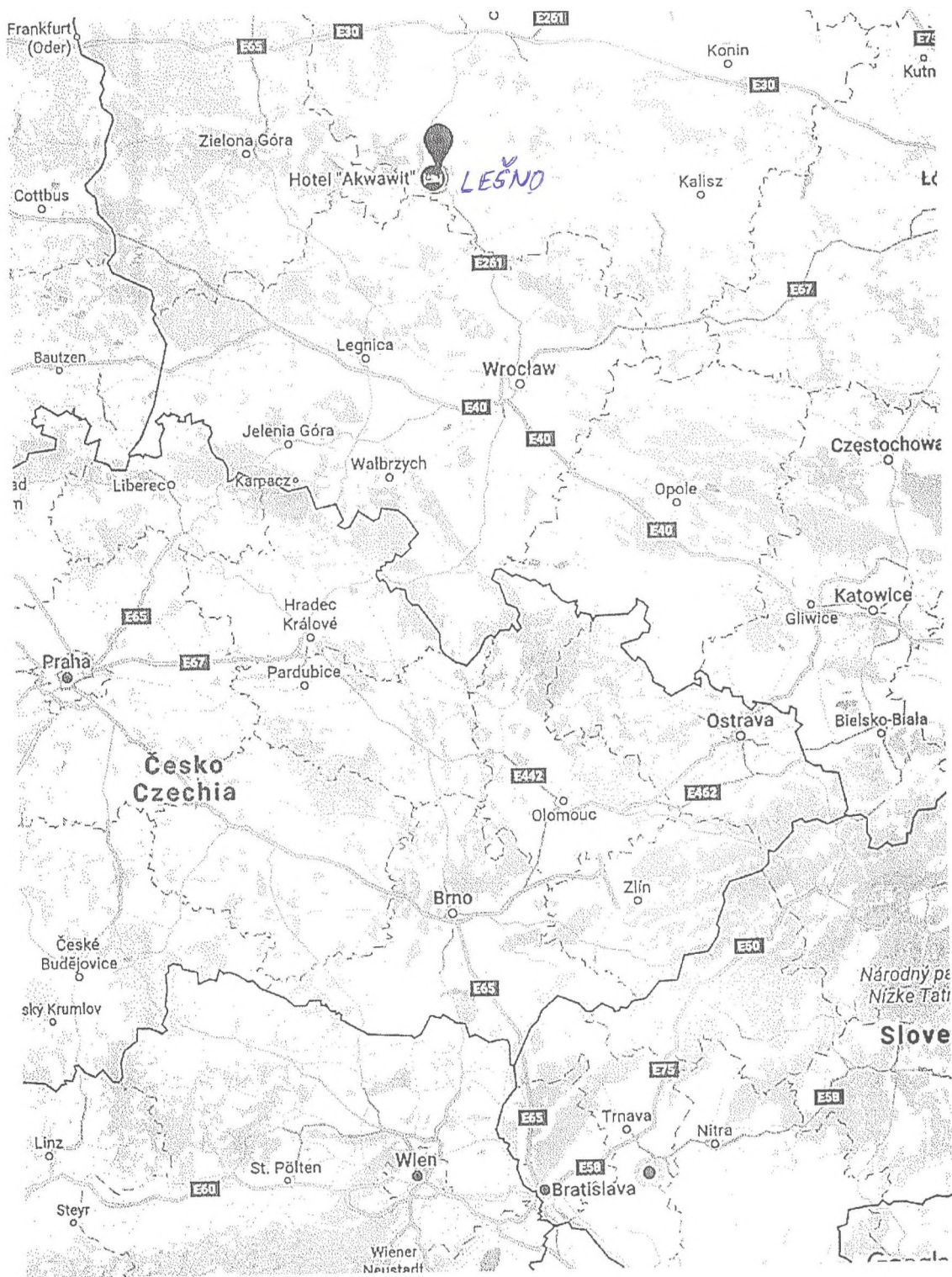
armádou počas Severnej vojny, ako mesto rodiny Leščynskich, ktoré vydal Stanisław Leščynski, vtedajší selekčný kráľ Poľska. Opäť prestavané sa stalo známym centrom textilného priemyslu. Pri druhom delení Poľska bolo začlenené do Pruska, jeho meno bolo premenované na Lissa. Na základe Versaillskej zmluve po prvej svetovej vojne sa vrátilo do Poľska a stalo sa dôležitým pohraničným mestom s veľkou vojenskou posádkou. Po druhej svetovej vojne sa mesto rozšírilo. Bola vybudovaná jedna z najväčších európskych leteckých plošín a počet obyvateľov neustále rástol. Dnes je Lešno jedno z najväčších miest vo Veľkopoľsku - moderné, ale stále si pamätá dedičstvo minulosti: multikultúrnosť a toleranciu. Slávni ľudia spájaní s Lešnom: Stanisław Leščynski (1677-1766) - poľský kráľ, princ z Lorraine, otec francúzskej kráľovnej Márie, manželky Ľudovíta XV. Haym Solomon (1740-1785) - obchodník a bankár, hlavný finančník americkej revolúcie Ottomar Anschutz (1846-1907) - priekopník fotografie Leo Baeck (1873-1956) - rabín, teológ a filozof Stanisław Grochowiak (1934-1976) - básnik, dramatik a novinár Roman Maciejewski (1910-1998) - skladateľ.

Mesto, jeho kultúrna ponuka je naozaj veľmi pestrá a závideniahodná. Dôkazom je prítomnosť barokovo-klasicistickej radnice, najkrajšej vo Veľkopoľsku, množstvo kostolov či barokové domy na námestí. V okolí mesta sa nachádza množstvo lesov, v ktorých obyvatelia aktívne trávajú voľný čas. Väčšina obyvateľov je zamestnaná v oblasti priemyslu, v službách a v obchode. Každý deň do mesta prichádzajú tisíce mladých ľudí z celého regiónu, pretože mesto má výborné verejné vysoké školy, ale taktiež má dve univerzity: Štátnu vyššiu odbornú školu a Súkromnú vysokú školu humanitných štúdií.

Neexistuje prakticky žiadny deň, kedy by sa nekonal večer autorského čítania, vernisáž alebo predstavenie. V meste sa nachádzajú štyri miestne kultúrne inštitúcie. Prvou z nich je Mestské kultúrne stredisko, ktoré prevádzkuje takmer 30 sekcií, ktoré sa zaoberajú rôznymi druhmi umeleckej činnosti: od amatérskeho divadla po spevácke súbory, dychovku, mažoretky alebo tanečné kluby a roztľieskavačky, cez skupinu leteckých modelárov a cirkusov. Mestské kultúrne centrum pravidelne usporadúva vystúpenie umelcov z Poľska i zo zahraničia a koncerty v prírode. Ďalšou inštitúciou je Mestská verejná knižnica - jej hlavnou úlohou je uspokojiť potreby nielen miestnych čitateľov, ale knižnica prináša oveľa širšiu aktivitu, pravidelne organizuje stretnutia s autormi, koncerty a debaty. V budove knižnice sú tiež dve galérie, kde sa konajú pravidelné výstavy. Na vlakovej stanici je k dispozícii celoštátna knižnica prístupná pre cestujúcich vlakom. Výtvárnemu umeniu sa venuje Mestský úrad prostredníctvom umeleckých výstav - predstavuje predovšetkým umeleckú kreativitu prostredníctvom výstav umelcov z Poľska i zo zahraničia, ale tiež organizuje veľmi široké vzdelávacie aktivity pre deti a mládež, výtvarné dielne, filmové prehliadky a koncerty. Jedna z dvoch galérií sa nachádza na najvyššom poschodí radnice. Najmladšia inštitúcia je mestské divadlo z roku 2016. Bolo to prvé verejné divadlo v Poľsku po 40 rokoch a prinieslo veľkú slávu. V prvom roku prevádzky predstavilo 12 premiér, čo predstavuje celkom 155 predstavení, ktoré videlo viac ako 20 500 divákov, čo predstavuje v priemere 108,5 percent - rekord v celom Poľsku! V Lešne sa tiež nachádza Regionálne múzeum, ktoré okrem iného obsahuje najväčšiu zbierku vidieckych malieb v Poľsku. Funguje tu tiež Základná umelecká škola I a II .stupňa, ktorej študenti často usporadúvajú koncerty pre obyvateľov. Najväčšou kultúrnou udalosťou v Lešne je už viac ako 10 rokov "Piknik s plachtením", čiže letecké prehliadky, ktoré sa konajú v júni. Počas dvoch dní sa tu zídu asi 20 tisíc ľudí, ktorí sledujú predstavenie pilotov, klzáky, vrtuľníky a dokonca aj vojenské stroje. Ďalšou významnou udalosťou je Lešno Barok Plus, ktorý sa každoročne koná v auguste. Celý týždeň sa usporadúvajú koncerty klasickej hudby, predovšetkým barokových svetoznámych umelcov, výstavy, predstavenia a prednášky. Všetko prebieha v kostoloch, koncertných sálach a dokonca aj v špeciálne postavenom amfiteátri. Klasická hudba je tiež ústredným motívom októbrového hudobného festivalu, ktorého

nositeľom mena je Roman Maciejewski, svetovo preslávený skladateľ v mladosti žijúci v Lešne. V poslednom májovom víkende sa oslavujú Lešnícke dni, počas ktorých sa hostia a návštevníci bavia s poľskými i zahraničnými hudobnými hviezdami a miestnymi umeleckými a folklórnymi súbormi. K ďalším významným kultúrnym podujatiam patria Medzinárodné jazzové workshopy na prelome júla a augusta, v auguste "Leto s folklórom", Medzinárodné dni hudby a folklóru v septembri alebo Návrat Kráľa - veľký festival propagujúci históriu mesta a regiónu.

Spracovala: Mgr. Morovičová



E/

Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante

S t a n o v i s k o
k navrhnutej spolupráci poľských miest
Ustrzyki Dolne a Leszno s mestom Galanta.

Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante na svojom zasadnutí dňa 23. 11. 2017 prerokovala informáciu o poľských mestách Ustrzyki Dolne a Leszno — k navrhnutej spolupráci s mestom Galanta, **berie ju na vedomie a odporúča začať rokovania o uzatvorení partnerstva s poľským mestom Leszno.**

Mgr. Peter Kolek v. r.
predseda komisie

V Galante dňa 24. 11. 2017
Za správnosť: E. Poláková/
zapisovateľka komisie

Stanovisko

komisie Obchodu, služieb, cestovného ruchu a regionálneho rozvoja pri MsZ,
konanej dňa 29.11.2017

Návrh spolupráce poľských miest Ustrzyki Dolne a Leszno s mestom Galanta

Komisia predložený materiál prerokovala a jednohlasne odporučila začať rokovania
s poľským mestom Leszno

Mgr. Peter Kolek v.r.
poverený vedením komisie
v neprítomnosti predsedu Mgr. Lászlóa Bíróa

Zapisovateľka: Mgr. Andrea Sláviková

